



Manual Práctico  
de la Enseñanza  
de Educación  
Bilingüe

para **P****rsonas**  
**S****ords**



## Presentación

El Estado Plurinacional de Bolivia promulga el 14 de octubre del 2009 el Decreto Supremo No. 0328 de reconocimiento de la Lengua de Señas Boliviana. Este hecho de gran valor en la historia de la comunidad Sorda boliviana, marca un hito para el inicio de nuevas experiencias educativas.

El Estado reconoce la diversidad cultural y lingüística, estimula a todos a trabajar de manera seria, responsable y competente estimulando la búsqueda de caminos que conlleven a los niños, niñas, jóvenes Sordos y Sordas a una educación sin barreras, sin exclusión y sin discriminación. En este sentido, el Ministerio de Educación asume el reto con responsabilidad y compromiso social la inclusión, el acceso y permanencia de personas Sordas en el Sistema Educativo Plurinacional.

Bajo la nueva visión, ha sido elaborado, el presente Manual con el fin de informar, orientar, guiar, difundir y sensibilizar a todas y todos las maestras y maestros de Bolivia que trabajan con estudiantes Sordos; se pone en sus manos una herramienta de apoyo y ayuda educativa que responde a las características, derechos y necesidades de los estudiantes Sordos.

En este "Manual Práctico de la Enseñanza de Educación Bilingüe para personas Sordas", podrán encontrar aspectos importantes relacionados a la educación de personas Sordas. En primer lugar, el sustento teórico del enfoque de educación bilingüe-bicultural, la enseñanza de la primera lengua L1 y segunda lengua L2 en los diferentes niveles y años de escolaridad, desde estimulación temprana hasta el quinto año de escolaridad y la estructura de la Lengua de Señas Boliviana (LSB); en segundo lugar, se presenta una guía elaborada para desarrollar una clase de lenguaje con recursos y estrategias metodológicas, las lotas como recurso didáctico metodológico y los contenidos gramaticales para la enseñanza de la segunda lengua. Asimismo, en la última parte contiene fotografías que ilustran mejor la explicación y señas de palabras agrupadas por temas utilizadas en el aula.

Le recomendamos leer detenidamente cada uno de los contenidos y ponerlos en práctica, sus resultados y experiencias háganos saber a la dirección que le damos a conocer en la última página de este manual, sus opiniones nos ayudarán a seguir mejorando este documento para presentarles más adelante una segunda edición.

Estamos seguros que este manual no solo será de gran utilidad y ayuda para las maestras y maestros de estudiantes Sordos, sino también para los padres de familia, maestras y maestros de las escuelas inclusivas, intérpretes y todo aquel que esté interesado en contribuir en la educación y desarrollo de nuestros estudiantes Sordos.

## Agradecimientos

Agradecimientos profundos por su colaboración a todas y todos los que contribuyeron de una u otra manera en la elaboración de este manual. Mención especial a los niños, niñas y jóvenes Sordos y Sordas de Bolivia que son la razón y motivación para elaborar este tipo de material educativo.

De la misma manera, se agradece a los niños, niñas y jóvenes Sordos y Sordas, a los maestros, maestras y personal administrativo del Centro de Educación Especial "Arca Maranatha" de Riberalta - Beni, por el trabajo educativo que realizan en beneficio de estudiantes Sordos.

<b>1. Conceptos generales de la educación bilingüe</b> .....	5
¿Quiénes son las personas Sordas? .....	7
¿Qué es la Lengua de Señas Boliviana LSB? .....	7
¿Qué significa la cultura Sorda? .....	7
¿Qué se entiende por Bilingüismo? .....	7
¿En las personas Sordas cómo se aplica el concepto de bilingüismo? .....	7
¿Cómo se tipifica el bilingüismo? .....	7
¿Qué es el bilingüismo simultáneo? .....	7
¿Qué es el bilingüismo sucesivo? .....	7
¿Qué se entiende por bilingüe-bicultural? .....	8
¿Qué se entiende por bilingüe-monocultural? .....	8
¿Por qué una educación bilingüe-bicultural? .....	8
¿Qué ciencias aportan a la educación bilingüe? .....	9
¿Qué aportaciones ha dado la dimensión lingüística? .....	9
¿Cómo ha ayudado la dimensión pedagógica? .....	9
¿Qué aportaciones ha dado la dimensión psicológica? .....	9
¿Qué aportaciones ha tenido la dimensión sociológica? .....	9
¿Qué necesita saber un docente para encarar la educación bilingüe-bicultural? .....	10
<b>2. ¿Cómo se enseña la segunda lengua en los diferentes niveles?</b> .....	11
La Lengua de Señas Boliviana .....	13
Modelos lingüísticos .....	13
Recursos visuales .....	13
¿Cómo se estimula la primera Lengua a los niños Sordos? .....	13
¿Cómo se enseña lenguaje a los niños del nivel inicial? .....	14
¿Cómo se enseña lenguaje a los niños del primero y segundo año de escolaridad? .....	15
¿Cómo se enseña lenguaje a los niños del tercero y cuarto año de escolaridad? .....	17
¿Cómo se enseña lenguaje a los niños del quinto año de escolaridad? .....	19
<b>3. ¿Cuál es la estructura de la Lengua de Señas Boliviana?</b> .....	23
<b>4. Guía elaborada para una clase de lenguaje</b> .....	27
<b>5. El trabajo con lotas</b> .....	33
Objetivo .....	35
¿Cómo se deben elaborar las lotas por años de escolaridad? .....	36
¿Cuánto es la cantidad promedio de vocabularios que los estudiantes aprenden en L2? .....	36
<b>6. ¿Cómo se enseña la gramática de la segunda lengua a los estudiantes Sordos?</b> .....	37
<b>7. Las señas que todo docente debe saber</b> .....	51



# **CONCEPTOS GENERALES DE LA EDUCACIÓN-BILINGÜE BICULTURAL**

**En este acápite usted encontrará los conceptos básicos y terminologías de la educación bilingüe-bicultural para apropiarse de cada uno de ellos. Para ese fin usted debe leer detenidamente cada una de las preguntas y respuestas, reflexionar sobre las mismas y ponerlas en práctica.**



## ¿Quiénes son las personas Sordas?

En la actualidad hay quienes todavía ven a la persona Sorda desde lo patológico, como un enfermo que debe ser tratado y no así como una persona que puede desarrollarse con normalidad en todas las áreas de su vida. No obstante las personas Sordas dada su gran heterogeneidad han dado una respuesta natural y espontánea de tipo sociocultural y lingüística, que ha permitido demostrar que **la única dificultad que tienen es no escuchar, pero pertenecen a una minoría lingüística cuya primera lengua es la Lengua de Señas Boliviana (LSB)** y a través de esta Lengua pueden desarrollarse como las personas que utilizan la lengua oral.

A la persona Sorda se la conceptualiza como la pérdida y/o limitación auditiva en menor o mayor grado y que a través del sentido de la visión estructura su experiencia e integración con el medio.

## ¿Qué significa la cultura Sorda?

Cultura Sorda es un conjunto de manifestaciones que nace a partir de la percepción propia de la comunidad Sorda, se sustenta en una forma de comunicación viso-gestual (Lengua de Señas Boliviana) con particularidades, históricas, conductuales y sociales, que son parte de la vida y relacionamiento de las personas Sordas.

También se la denomina “cultura visual” porque a diferencia de las personas oyentes su cosmovisión es más visual que auditiva. La persona Sorda es parte de la Comunidad Sorda, lo que no significa que esta comunidad esté ubicada geográficamente en un determinado lugar, sino que comparten una misma identidad.

## ¿Qué es la Lengua de Señas Boliviana (LSB)?

Es un sistema lingüístico cuyo medio es más visual que auditivo. Tiene su propio vocabulario, expresiones idiomáticas, gramática y sintaxis. Los parámetros formacionales de la lengua de señas son: Forma de la mano (queirema), lugar (toponema), movimiento (kinema), dirección del movimiento (kineprosema) y expresión facial (prosoonema).

La Lengua de Señas Boliviana es propia de la comunidad Sorda Boliviana y está reconocida por el Estado Plurinacional de Bolivia mediante el Decreto Supremo N° 0328 del 14 de octubre del 2009.

## ¿Qué se entiende por Bilingüismo?

Es el dominio de dos o más lenguas, cualquiera sea el grado de competencias de las mismas. De esta manera, el bilingüismo no quiere que la persona sea igual de competente en todas las lenguas, ni que sus competencias sean invariables a lo largo del tiempo (*Llwellyn-Jones, 2002*).

## ¿En las personas Sordas cómo se aplica el concepto de bilingüismo?

Se refiere al uso y/o competencias lingüísticas en dos lenguas sintácticamente diferentes; una de ellas es viso-gestual, es decir la Lengua de Señas propia de la comunidad Sorda como primera lengua y otra es la lengua oral de la mayoría oyente en su modalidad escrita y/u oral como segunda lengua, ejemplo de L2: El castellano y en casos de pueblos originarios la lengua originaria del lugar.

## ¿Cómo se tipifica el bilingüismo?

Hay muchos intentos por clasificar o tipificar el concepto bilingüismo, en este manual mencionaremos dos caracterizaciones: **1. Por la edad de adquisición de las dos lenguas; bilingüismo simultáneo y bilingüismo sucesivo. 2. Por la identidad cultural; bilingüismo-bicultural y bilingüismo-monocultural.**

## ¿Qué es el bilingüismo simultáneo?

Es cuando se enseña al estudiante Sordo las dos lenguas al mismo tiempo, en nuestro caso la Lengua de Señas Boliviana y la lengua oral de la mayoría oyente en su modalidad escrita y/u oral.

## ¿Qué es el bilingüismo sucesivo?

Se da cuando el estudiante Sordo aprende la segunda lengua en edad posterior a la adquisición de la primera lengua. Este tipo de bilingüismo sustenta que el estudiante Sordo consolida una base lingüística en su primera lengua y misma sirve como cimiento para adquirir todos los aprendizajes posteriores en las diferentes áreas de conocimientos, así el estudiante Sordo se fundamenta en su Lengua de Señas Boliviana, consideranda como la lengua natural de la persona Sorda y por lo tanto adquiere de forma espontánea y sin mayor esfuerzo, una vez consolidado su aprendizaje se comienza con la enseñanza de la segunda lengua en su modalidad oral y/u escrita.

## ¿Qué se entiende por bilingüe-bicultural?

Se considera como persona bilingüe-bicultural cuando interioriza los dos grupos culturales, ejemplo: una persona sorda interioriza la cultura de la comunidad Sorda y de la sociedad oyente, por ende conoce la tradición, los valores y la lengua; acepta y se integra. Es decir que una persona Sorda es bilingüe-bicultural cuando en ella se aúnan sentimientos de pertenencia de los dos grupos, sin hacer diferencia entre ambas y sin hacer comparaciones de superioridad o inferioridad ni de ambivalencia, ni ambigüedad.

## ¿Qué se entiende por bilingüe-monocultural?

Se considera que una persona es bilingüe-monocultural cuando se apropia de una sola cultura de uno de los dos grupos, aunque conozca y maneje las dos lenguas.

## ¿Por qué una educación bilingüe-bicultural?

Las primeras experiencias de educación bilingüe están motivadas, por un lado, por la reflexión que surge del análisis del elevado fracaso escolar de los niños Sordos educado en escuelas exclusivamente oralistas y por otro lado, la aparición de estas experiencias se debe a la aparición de los resultados provenientes de la investigación sobre las lenguas de signos (España). Y por último, todo lo anterior se ve facilitado por un ambiente socio-histórico-cultural especialmente sensible al respeto a las diferencias.

Cabe mencionar que, los primeros intentos para llevar a cabo el bilingüismo en la educación de las personas sordas, surgen tras constatar *las elevadas tasas de fracaso escolar* que se estaban produciendo en los niños con sordera expuestos a una educación exclusivamente oralista (Valmaseda, 1998). Al finalizar la escolaridad obligatoria la mayoría de estos niños obtenían unos rendimientos académicos muy por debajo de la media, especialmente, en cuanto a lectura, habilidad en la que no superaban los niveles de los niños oyentes del primer ciclo de Primaria (Conrad, 1979; Asensio, 1989).

Es cierto, que la educación oralista proporcionaba algunos éxitos espectaculares, pero estos se reducían a pocos casos de los que no quedaba clara constancia que hubiera una pérdida auditiva profunda o en los que se daba la confluencia de una serie de variables individuales muy particulares responsables del éxito (detección temprana, prótesis y estimulación auditiva, fuerte compromiso de los progenitores en su educación, etc.). En cualquier caso, el esfuerzo invertido por las administraciones educativas, el profesorado y el propio alumnado con sordera no se traducían en buenos resultados académicos para la inmensa mayoría de este alumnado.

## ¿Qué ciencias aportan a la educación bilingüe?

Para complementar el sustento del enfoque de la educación bilingüe se recoge las aportaciones y enfoques de la lingüística, la pedagogía, la sociología y la psicología.

## ¿Qué aportaciones ha dado la dimensión lingüística?

La Lengua de Señas se convierte en el principal instrumento para el desarrollo integral de las personas Sordas, a pesar, que por mucho tiempo no fue reconocida por los padres de familia ni docentes de personas Sordas. La Lengua de Señas es completa como las lenguas orales con estructura y gramática que permite enseñar desde los conceptos básicos hasta los conceptos más complejos y abstractos, esto permite que se logre un verdadero desarrollo integral en los estudiantes Sordos.

## ¿Cómo ha ayudado la dimensión pedagógica?

La pedagogía nos aporta fundamentalmente datos y sobre todo formas para encarar la educación del Sordo. Tiene el fuerte compromiso con el aprovechamiento escolar; es decir, proporciona las condiciones idóneas para que los estudiantes adquieran conocimientos, habilidades, destrezas, actitudes y valores necesarios para lograr un desarrollo integral. Lo que significa que se adapta a la realidad del estudiante ofreciendo una mejor respuesta a sus necesidades.

Así también, busca que haya una equidad entre Sordos y oyentes, en capacidades y habilidades de aprendizajes. Pero para lograr el cometido, tanto el docente como es estudiante deben de compartir un mismo código lingüístico, la Lengua de Señas Boliviana.

## ¿Qué aportaciones ha dado la dimensión psicológica?

La Lengua de Señas Boliviana (LSB) juega un papel importantísimo en el desarrollo cognitivo de la persona Sorda. Las experiencias del Centro de Sordos "Arca Maranatha" de Riberalta demuestran que los niños que adquieren la LSB desde temprana edad no tienen ninguna dificultad en relacionarse con sus semejantes y además es fácil involucrar a las familias para que los mismos aprendan la Lengua de Señas Boliviana y acepten la Sordera de su hijo o hija, esto permite que los padres no hagan diferencias entre los hijos oyentes y la hija o hijo Sordo. En familias donde el padre y la madre son Sordos, la Lengua de Señas surge con naturalidad, porque el niño y los padres comparten una misma lengua materna y los niños encuentran su identidad Sorda.

En los casos de niños Sordos que no aprendieron la Lengua de Señas Bolivia, puede incidir negativamente en su desarrollo y equilibrio emocional. Los niños, jóvenes Sordos presentan trastornos emocionales de conducta y adaptación. En la edad adulta puede existir riesgos de trastornos mentales.

## ¿Qué aportaciones ha tenido la dimensión sociológica?

Las aportaciones que ha dado la sociología, tiene relación con el análisis del desarrollo integral del individuo lo que ha causado observación atenta por parte de docentes y padres de familias.

Este aspecto, preocupa de gran manera a los padres de familia y docentes puesto que la escolarización es pilar fundamental para la integración del individuo Sordo en la sociedad. Es así que en estos últimos tiempos el Estado Plurinacional de Bolivia reconoce que la persona Sorda pertenece a una comunidad Sorda y es parte de una minoría lingüística con lengua propia, la Lengua de Señas Boliviana, pero que interactúa con la sociedad oyente y por lo tanto la persona Sorda tiene los

mismos derechos y deberes considerando que se debe brindar condiciones de acceso a la sociedad, como por ejemplo: Los medios de comunicación visual, deben contar con interpretes de la Lengua de Señas Boliviana, para poder comprender el mundo que le rodea.

### **¿Qué necesita saber un docente para encarar la educación bilingüe-bicultural?**

- Tener el dominio de las competencias lingüísticas de las dos lenguas, la LSB y el castellano.
- Conocer y respetar la cultura Sorda.
- Desarrollar habilidades y destrezas con exactitud con los dedos y manos.
- Tener facilidad de expresión facial y corporal.
- Buscar la comunión con la comunidad Sorda, porque es la única forma de perfeccionar la LSB.
- Ser dinámico, innovador y creativo.
- Capacitarse continuamente.
- Aceptar como oyente que la LSB es la primera lengua de los Sordos, perteneciente a una Comunidad Sorda, que tienen su identidad Sorda y su cultura.

### **¿Cuáles son las condiciones que la escuela debe brindar para una educación bilingüe-bicultural?**

- Incluir en el Plan Educativo Institucional objetivos para trabajar la educación bilingüe-bicultural.
- Desarrollar condiciones lingüísticas en la Unidad Educativa, involucrando al plantel administrativo, de servicio, docentes, padres de familia y comunidad.
- Promover el uso de la Lengua de Señas Boliviana en todos los actos desde lo pedagógico hasta las actividades extracurriculares que se realicen en la unidad educativa.
- Capacitar y preparar a los docentes en educación bilingüe de forma teórica y práctica.
- Crear o adquirir recursos didácticos visuales diseñados especialmente para el trabajo con Sordos.
- Contratar a expertos Sordos para garantizar su participación en el proceso educativo.

# **¿CÓMO SE ENSEÑA LA SEGUNDA LENGUA EN LOS DIFERENTES NIVELES?**

**En este acápite usted encontrará orientación para trabajar la segunda lengua, desde el nivel inicial hasta el quinto año de escolaridad. Comenzando la enseñanza en la primera lengua L1 y la incorporación de la segunda lengua L2. Se inicia el trabajo con niños Sordos a partir de estimulación temprana, dando el fundamento en su primera lengua, los niños del nivel inicial sólo aprenderán a conocer sus nombres en L2 y lo demás se trabajará en su L1, a partir del primer año de escolaridad los niños comenzarán a aprender palabras, oraciones cortas y sencillas en su L2, para ello se presentan los contenidos de los temas a través de cuentos, historias o narraciones que motiven, estimulen y animen al estudiante aprender una lengua desconocida además compleja de adquirir. El aprendizaje es gradual, a medida que los años vayan avanzando, la enseñanza de la L2 se irá profundizando. Hasta el quinto año los estudiantes deben escribir oraciones en castellano no muy complejas pero con la claridad del mensaje.**



La propuesta de educación bilingüe debe contar con los siguientes insumos para llevar adelante el proceso educativo:

### **La Lengua de Señas Boliviana**

Es la lengua natural (L1) de los Sordos y el pilar fundamental en el entorno educativo porque representa el cimiento para el aprendizaje de la segunda lengua (L2) en este caso el idioma de la mayoría oyente.

Los niños Sordos de padres oyentes no adquieren la LSB de sus padres, porque la lengua de sus padres es oral y no visual. Ahora bien la LSB en el entorno educativo es imprescindible para los niños Sordos porque con esta lengua estructurarán sus procesos de relacionamiento con su entorno, aprenderán a procesar la información y se conectarán con el mundo oyente.

Por tal motivo el uso de la LSB se debe convertir en una norma, desde el saludo de bienvenida, en horas de clases, recreos, reuniones, hasta la despedida.

### **Modelos lingüísticos**

Juegan un papel importante en los primeros años de escolaridad, principalmente en el nivel inicial y el primer año de escolaridad. Los niños oyentes aprenden la lengua oral y adquieren su identidad oyente con el contacto con adultos oyentes, en este caso se convierten en modelos lingüísticos oyentes. De la misma forma las niñas y niños Sorda y Sordos deben contar con “modelos lingüísticos Sordos” considerando que un gran porcentaje de niñas y niños Sordas y Sordos tienen padres oyentes (cuya primera lengua es la lengua oral y no así la Lengua de Señas Boliviana). Los “modelos lingüísticos Sordos” son los responsables de construir herramientas lingüísticas en Lengua de Señas Boliviana y así apoyar a la construcción de una base sólida de identidad Sorda, cultura y autoestima.

### **Recursos visuales**

La Unidad Educativa debe equiparse de materiales visuales porque, la visión es el principal canal por donde adquieren sus experiencias y su primera lengua del sordo es visogestual.

Para lograr esto, se pueden hacer jornadas pedagógicas donde todos los docentes puedan crear, elaborar y adaptar de acuerdo a las necesidades de los estudiantes. También es importante tener claro el objetivo de uso de cada uno de los materiales, una forma de enriquecer el trabajo es intercambiar experiencias con docentes que estén trabajando en educación bilingüe y que pongan en práctica el uso de materiales obteniendo buenos resultados. Una forma de conservarlos es inventariarlos y ponerlos en un lugar accesible para todos los maestros.

### **¿Cómo se estimula la primera Lengua a los niños Sordos?**

Los niños Sordos menores de cuatro años, deben recibir la estimulación temprana, con asistencia de sus padres en horarios especiales por lo menos tres días a la semana. Lo importante es que el docente sea Sordo experto en LSB, para asegurar la adquisición de la LSB de los niños Sordos en un ámbito lingüístico natural y estimulado.

Este proceso debe estar dirigido con el apoyo de recursos didácticos como objetos reales, juguetes, objetos de cocina, ropa, enseres domésticos, muñecas, audífonos, láminas, lotas, gráficos de revistas con colores vistosos, libros con gráficos y dibujos, y cualquier otro material visual que ayude a representar la realidad del mundo que le rodea. Todos estos son recursos valiosos que ayudan a enseñar “Señas en contexto”.

Los docentes deben elaborar lotas con dibujos o recortes de revistas para ilustrar las señas que se aprenden, crear cuentos, historias, situaciones auténticas de la vida diaria y dramatizarlas para enseñar conceptos abstractos como por ejemplo; el amor, la obediencia, todo esto se logra con el intercambio comunicativo con el niño Sordo.

Una educación más temprana no solo beneficia a los niños, sino también a los padres de familia positivamente; psicológica y emocionalmente., porque la sordera de su hijo/hija, aprenden al mismo tiempo la Lengua de Señas Boliviana, comprenden que la única limitación que tiene su hijo/hija es **“no escuchar”** y que a través de la Lengua de Señas Boliviana pueden desarrollarse como cualquiera persona oyente. Más adelante es una ventaja para los padres porque pueden hacer el apoyo de tareas y acompañarlos en cada etapa de sus vidas.



### ¿Cómo se enseña lenguaje a los niños del nivel inicial?

En el nivel inicial la enseñanza del lenguaje significa, enseñar al niño/a Sordo/a en su primera lengua, la LSB, porque es la primera lengua del Sordo. Los docentes de este nivel deben ser Sordos expertos en LSB, y estar capacitados didáctica y pedagógicamente en educación bilingüe bicultural.

En el caso de los niños oyentes, el aprendizaje de la lengua oral es gradual, comienzan con balbuceos, en seguida palabras que diariamente usan como por ejemplo; papá, mamá, leche y otras, hasta lograr componer oraciones. Pasado los dos años ya pueden expresarse oralmente y reproducir su lengua oral por sí mismo. En los niños Sordos se da del mismo modo, la adquisición de la primera lengua comienza con movimientos de las manos y del cuerpo, todavía bruscos, señas no muy bien definidas pero conforme pasa el tiempo logran estructurar su comunicación y expresarse con más claridad.

Los cuentos son recursos didácticos importantes en la metodología del docente, quien debe de ambientar el aula de acuerdo al cuento, narración, historia, etc. elegido. Por ejemplo, si queremos enseñar el aseo del cuerpo, el docente debe tener todos los elementos higiénicos reales, inclusive puede disfrazarse de niño con un pijama, dramatizando paso a paso, para que los estudiantes puedan visualizarlo y aprenderlo de manera más real.

Otro apoyo en el aula son los juegos de roles que enseñan temas de la vida diaria. El docente utiliza señas en contexto para explicar temas abstractos y complejos, por ejemplo: Hacer conocer la estructura de la familia, personificando a los componentes principales, papá, mamá y hermanos, dando a conocer su significado.

El docente en este nivel debe ser expresivo, creativo, innovador, capaz de inventar juegos, dramas, historias, canciones, poesías, adivinanzas, habilidad para dibujar. Esto quiere decir que el docente debe tener dominio y habilidad en la expresión facial y corporal, explotando la riqueza de la LSB.

### Contenidos que se enseñan en el área de lenguaje

- **Primera lengua**

Los contenidos se deben enseñar respondiendo a las necesidades e intereses de los niños, respetando su realidad y el contexto donde viven.

Los contenidos están agrupados por temas: Los animales, el hogar, la familia, mi nombre, los nombres de mis compañeros y maestros, los colores, la escuela, las vestimentas, las preguntas, los días de la semana, los verbos más usuales, los medios de transportes, la naturaleza, los instrumentos musicales, los deportes, la higiene personal, los cinco sentidos y los números de 1-10.

Culminado este nivel los niños Sordos deben haber aprendido de 400 a 500 señas aproximadamente, sabiendo su significado y su aplicación en los diálogos.

- **Segunda lengua**

En este nivel se comienza con el proceso de enseñanza de la segunda lengua, con los siguientes contenidos; la dactilología (alfabeto manual), deletreo y escritura del nombre propio, de los compañeros y el maestro.



## ¿Cómo se enseña lenguaje a los niños del primero y segundo año de escolaridad?

La base principal para lograr aprendizajes en estos grados es que el estudiante Sordo tenga como fundamento la LSB. Un niño con una LSB pobre no tiene la misma facilidad de aprender su segunda lengua porque no cuenta con las bases suficientes para estructurar semejanzas, asociaciones, categorizaciones, etc. de su L1 con relación a su L2.

El papel del docente es de vital importancia, puesto que un docente que no tenga el manejo suficiente de las dos lenguas no podrá guiar e aprendizajes de sus estudiantes. Ejemplo: Un maestro que quiera enseñar quechua y no tenga el dominio del idioma, no podrá desempeñarse en el aula y los niños no podrán aprender.

- **Primera lengua**

Los contenidos son enseñados a través de la Lengua de Señas Boliviana, los significados y conceptos son explicados por el docente utilizando una variedad de recursos didácticos y pedagógicos visuales; también deberá manejar con propiedad la Lengua de Señas Boliviana, conocer la estructura, semántica, morfológica, sintáctica y gramática de la L1.

Para comenzar a enseñar la unidad didáctica en el nivel inicial, se debe elegir un cuento, historia o una narración, la cual debe ser dramatizada por el maestro y los estudiantes, respetando la estructura y riqueza lingüística (expresión facial, corporal) que cuenta la LSB.  
**¡Importante, la LSB debe estar al nivel lingüístico de los estudiantes!**

Pasada esta etapa se tiene un espacio de reflexión, para la enseñanza de valores morales, espirituales y culturales, no olvidando que a través de la Lengua de Señas Boliviana se logra todos estos aprendizajes. Por eso es importante entablar diálogos entre los estudiantes y el docente. Cada contenido es un nuevo aprendizaje para la primera lengua.

### • Segunda lengua

En el primer año de escolaridad se empieza a enseñar la segunda lengua con lectura de oraciones sencillas que estén estructuradas con palabras como máximos de tres sílabas. Las oraciones y los cuentos deben responder a las necesidades básicas de los estudiantes. Los cuentos generan la enseñanza de contenidos y valores. A partir del segundo grado los estudiantes comienzan a ver diferencias entre las dos lenguas, a interpretar lo escrito a la Lengua de Señas Boliviana y a traducir la Lengua de Señas Boliviana en castellano escrito. Las otras áreas de conocimientos aportan más palabras que enriquecen el vocabulario de la segunda lengua.

De las oraciones y de los cuentos se extrae el vocabulario que se va a enseñar, fijándose que contengan entre una, dos y muy raras veces tres sílabas, esto para animar al estudiante a memorizar los vocabularios y no así desanimarlo. Hay que recordar que los estudiantes no aprenden las palabras por la asociación de sílabas, sino la memorización de letra por letra por ejemplo:

comer   
 mamá 

Hay que verificar que el estudiante pueda memorizar las palabras con las letras correctas y en casos que existen acentos con ellos más.

Es recomendable tener mucho cuidado en grupos de palabras que tengan paronimia, no deben de ser mezclados o enseñados en un mismo tiempo, para evitar confundir a estudiante, ejemplo: rojo y roto.

La letra imprenta debe ser utilizada en estos años de escolaridad, las practicas pueden ser de 10 minutos cada día para mejorar la motricidad fina, con apoyo y supervisión del maestro. No es pertinente enseñar el tipo de letra "carta", porque los estudiantes deben reconocer la letra "imprenta" una a una grabarlas en su memoria. A comparación de los niños oyentes pueden escuchar las consonancias de cada una de ellas.

### Las oraciones en los textos

Las oraciones de los cuentos deben ser estructuradas con verbos en infinitivo. Las conjugaciones verbales en la segunda lengua son muy complejas y difíciles de comprender para un niño Sordo. Para un niño oyente estas conjugaciones se presentan de forma natural y espontánea con el diario vivir e intercambios comunicativos. A medida que los años de escolaridad vayan avanzando, el aprendizaje de las conjugaciones verbales se irá profundizando.

Las oraciones de los cuentos no son ni Lengua de Señas Boliviana (LSB) ni español escrito correctamente. Es un acercamiento para aprender el español como segunda lengua, se lo denomina "oración o texto guía." El perfeccionamiento es gradual cada año de escolaridad los estudiantes deberán ir aprendiendo más sobre los elementos gramaticales con los que está compuesta la oración en español, comprendiendo su significado y su aplicación. La LSB aún no cuenta con una escritura propia, por ejemplo, los gestos no pueden ser incluidos en una palabra, o los clasificadores.

Ejemplo de oraciones en los textos

Oración guía	→	<i>MAMÁ AMAR ME</i>
Español	→	<i>Mi mamá me ama</i>



### Contenidos

Los contenidos que se trabajan en estos años de escolaridad son; la familia y su composición, nombres de los compañeros, profesores y trabajadores de la Unidad Educativa, identidad Sorda, cultura del Sordo, valores, La escuela y el comportamientos, los colores, materiales escolares, formas de vidas en el país, culturas del país, el hogar, cuidado del medio ambiente, interacción del hombre y la naturaleza, nombres de animales, el derecho a la educación, comportamiento en el aula, sustantivos, adjetivos, artículos y verbos en infinitivo.



### ¿Cómo se enseña lenguaje a los niños del tercero y cuarto año de escolaridad?

Los módulos y libros para la enseñanza del lenguaje hasta ahora han sido pensados exclusivamente para los estudiantes oyentes. Esto es muy complejo para los estudiantes Sordos. En estos años de escolaridad los estudiantes deben aprender la segunda lengua paralelamente a la primera.

Con el apoyo del módulo de gramática se enseña la segunda lengua. Cada año desde el segundo grado se va incorporando contenidos; diferencias entre sustantivo, verbo y adjetivo, el sustantivo (género y número), el adjetivo, el adverbio, los pronombres personales, pronombres posesivos, pronombres de demostración, la oración simple, dos formas de analizar la oración, palabras de enlace, tablas de oración. El tema del verbo está separado pero se enseña de igual manera, los contenidos son los siguientes; Los verbos regulares ar/er/ir y sus conjugaciones en dos tiempos, presente y pasado.

En este grado se debe profundizar los conocimiento de las dos lenguas, L1 y L2 porque enseña el español escrito por la Lengua de Señas Boliviana y se enseña la LSB a partir de la comparaciones que se hace entre la primera y segunda lengua.

Es importante que el maestro en este proceso explique a los estudiantes Sordos las diferencias entre las dos lenguas, tanto en la estructura como la gramática. Por la profundidad y complejidad de aprendizaje del estudiante Sordo, este trabajo requiere de más tiempo en el área de lenguaje por lo que es necesario aumentar más horas en el horario de clases. No se debe enseñar las dos lenguas por separado porque se requiere una de otra, para comprender las características propias de cada una de ellas.

### Las oraciones en los textos

Las oraciones de los cuentos deben ser estructuradas con oraciones sencillas y vocabularios que sean de uso diario para luego ser memorizado por los estudiantes. Las conjugaciones verbales se comienzan en tiempo presente y luego se enseña el tiempo pasado, utilizando siempre el módulo de gramática para mayor claridad en las reglas gramaticales.

Ejemplos de oraciones:

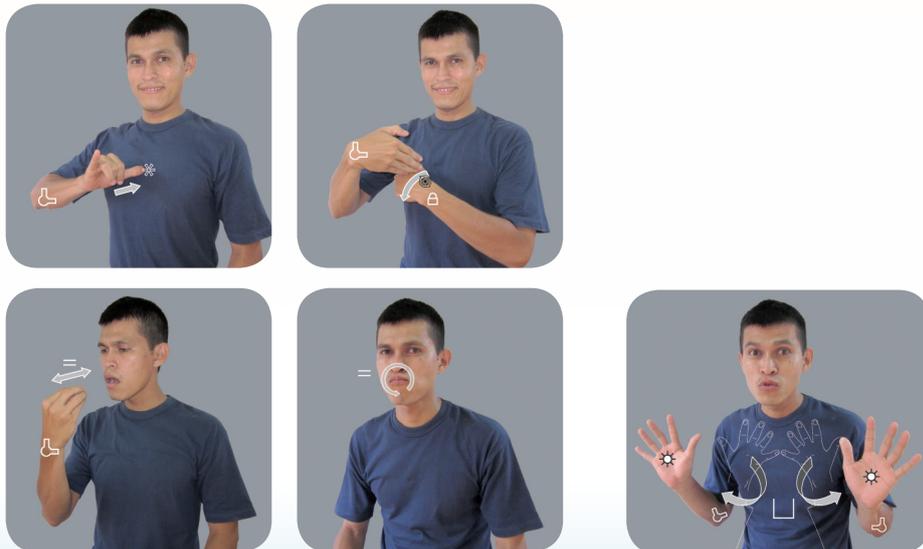
Oración guía	→	YO COMER PAN	} Presente
Castellano	→	Yo <b>como</b> pan	
Oración guía	→	YO COMER PAN	} Pasado perfecto simple
Castellano	→	Yo <b>comí</b> pan	
Oración guía	→	YO COMER PAN	} Pasado imperfecto
Castellano	→	Yo <b>comía</b> pan	

### LENGUA DE SEÑAS BOLIVIANA (LSB)

Yo como pan



Yo comí pan



Yo comía pan



### ¿Cómo se enseña lenguaje a los niños del quinto año de escolaridad?

El docente debe trabajar con la primera lengua para que los estudiantes comprendan los significados y conceptos que se quiere enseñar. Esta es la base real de la primera lengua que hace aportaciones de aprendizajes en la segunda lengua. Por ejemplo: ¿Cómo se podría enseñar las reglas gramaticales del castellano? En Lengua de Señas Boliviana se enseña cada uno de los conceptos, de otra forma puesto que para aprender una segunda lengua sea este, el castellano escrito para los Sordos u otra lengua extranjera, necesitamos que nos enseñen a través de nuestra lengua materna, es el caso de los niños Sordos que no pueden percibir la segunda lengua y apropiarse de ellas.

La metodología del docente debe ser siempre visual, textos con gráficos, ilustraciones, letreros, videos, esquemas, cuadros sinópticos, periódicos murales, materiales concretos y todo lo que represente un proceso de aprendizaje visual. Los conceptos abstractos deben ser enseñados a través de dramatizaciones, teatros, sociodramas y otros que apoyen al mejor entendimiento del estudiante.

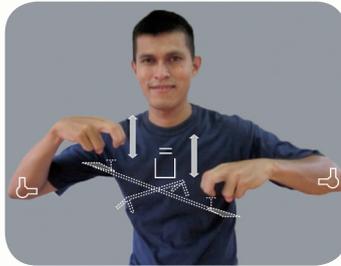
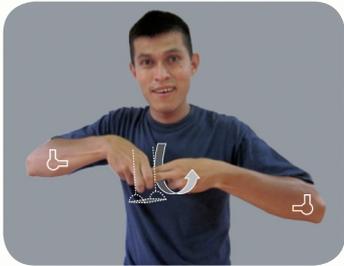
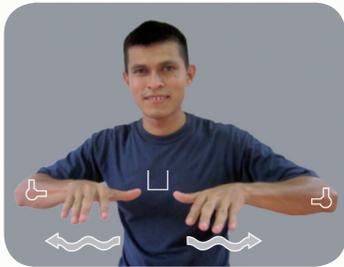
La enseñanza de la gramática en este año de escolaridad se consolida más. Los contenidos son los mismos de los años anteriores sólo que con más profundidad. Se aumenta la enseñanza de verbos irregulares y las conjugaciones de los verbos regulares en el tiempo futuro. También la enseñanza de los sinónimos, parónimos, antónimos en las dos lenguas. Los estudiantes deberán lograr usar y aplicar las reglas de la gramática en textos, en la lectura y escritura. No olvidando que el estudiante debe seguir utilizando su módulo de gramática y aumentando las reglas del castellano. Cada uno de los elementos y partes de la oración deben estar plasmadas en el módulo.

#### Las oraciones en los textos

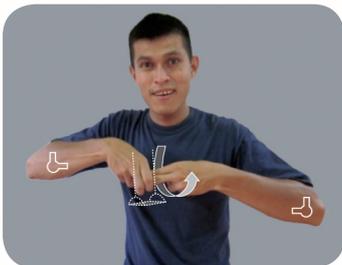
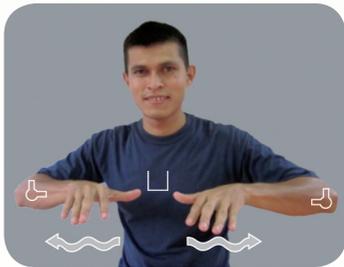
Los textos deben ser completamente en castellano, y pueden estar escritos en cualquiera de los tres tiempos. Ejemplos de oraciones: Los niños juegan en el parque

- |            |   |                                   |   |                        |
|------------|---|-----------------------------------|---|------------------------|
| Castellano | → | Los niños juegan en el parque.    | • | Presente               |
| Castellano | → | Los niños jugaron en el parque.   | • | Pasado perfecto simple |
| Castellano | → | Los niños jugaban en el parque.   | • | Pasado imperfecto      |
| Castellano | → | Los niños jugarán en el parque.   | • | Futuro simple          |
| Castellano | → | Los niños irán a jugar al parque. | • | Futuro compuesto       |

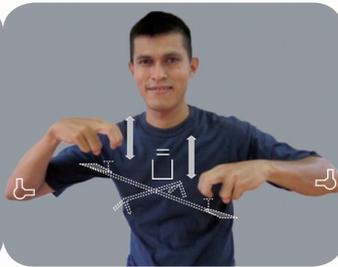
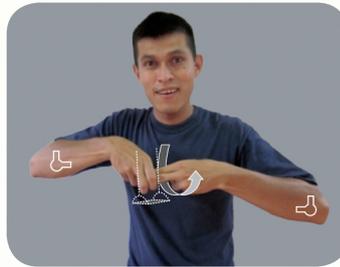
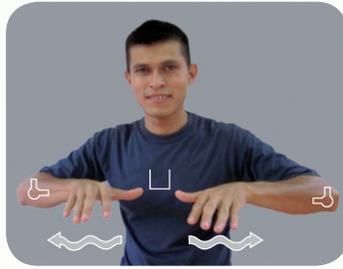
Los niños juegan en el parque.



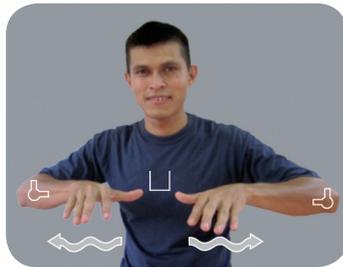
Los niños jugaron en el parque.



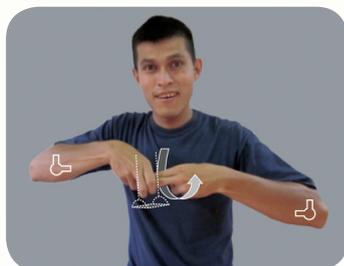
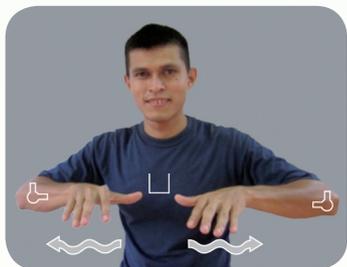
Los niños jugaban en el parque.



Los niños jugarán en el parque.



Los niños irán a jugar al parque.



# **¿CUÁL ES LA ESTRUCTURA DE LA LENGUA DE SEÑAS BOLIVIANA? (\*)**

**Todo maestro/maestra que trabaje con niños Sordos debe tener el manejo de las dos lenguas, la lengua castellana y la Lengua de Señas Boliviana (LSB). Es por ello que en este acápite le presentamos la base de la estructura de la Lengua de Señas Boliviana, como guía y orientación para mejorar su comunicación con sus estudiantes Sordos.**

**¡Importante! a medida que usted maneje y domine la LSB, el rendimiento de los estudiantes mejorará paulatinamente.**



La Lengua de Señas Boliviana al igual que las lenguas orales poseen; morfología, morfosintáctica, artículos, clasificadores, conjunciones, adverbios, pronombres, procesos anafóricos y tipos de verbos.

## Morfología

Tiene que ver como se estructuran las señas, recibe el nombre de parámetros formacionales de la Lengua de Señas:

- Forma de la mano
- Lugar
- Movimiento
- Dirección del movimiento
- Orientación de la mano
- Expresión

## Morfosintáctica

Coordina las señas que serán utilizadas para dar significado a conceptos que se quieren expresar.

- **El verbo**  
Cambia de acuerdo al contexto en el que se da la comunicación, por ejemplo: las expresiones; Yo como pan y Yo como manzana. En LSB comer pan y comer una manzana se diferencian en la forma de agarrar ambas cosas.
- **El artículo**  
En la LSB está incorporado dentro de la propia seña. Ej. La persona y las personas. En caso de una gran multitud de personas se puede enriquecer la expresión con clasificados y gestos de exageración.
- **El adjetivo**  
Las señas en su morfología mantienen la forma neutra, no hay diferencia de género y número como en el español. Esa diferencia sucede sintácticamente en el caso del adjetivo por Ej. Muchos y muchas son la misma seña, el contexto definirá el género en el caso de personas y no así de otros sustantivos.
- **Conjunciones**  
Vienen mayormente incorporadas a los verbos, a veces son mostrados por expresiones faciales u otras formas de la LSB y no tiene ningún valor semántico dentro de la lengua de señas, ejemplo: Andrés compra (y) vende relojes.
- **Adverbios**  
En la LSB está implícito en el verbo, ejemplo; Mi hijo come rápido. La expresión facial demostrando el grado de rapidez será determinante para ser evidente la acción.
- **Pronombres**  
Hay señas específicas para cada uno de los pronombres, pero estos deben estar acompañados de gestos para mejor aclaración, específicamente el movimiento de los ojos, más para los pronombres interrogativos.
- **Clasificadores (CL)**  
En la LSB representan género, número, tamaño, volumen, cantidad, etc. son propios de las lenguas de señas. No existe esta figura en español. Su uso evita el español señalizado. El mensaje se envía más claramente y es mejor decodificado.

- **Proceso anafórico**

Es un elemento importante en la estructura de las lenguas de señas, como es el caso de la LSB. En el proceso anafórico se “colocan” a las personas de las que se está hablando de forma imaginaria en espacios concretos y se alude su presencia viéndolas o poniéndose en ese lugar y haciendo como si ellas estuvieran diciendo una u otra cosa.

- **Algunos tipos de verbos**

**Verbos de fenómenos de la naturaleza**

Estos verbos son intransitivos y no tienen sujeto porque el propio verbo es una acción: llover, nevar, granizar y otros fenómenos.

**Verbos espaciales**

No tienen solo acción sino también dirección, ejemplo: ir o venir

**Verbos clasificadores**

Incorporan el objeto directo o indirecto, ejemplo: Una cosa es “soñar” venir ó ir en avión, que venir ó ir en auto. Lavar ropa, diferente a lavar(se) la cara, o el verbo agarrar, este dependerá del objeto que se agarre para mostrar forma de las manos que agarran el objeto.

**Verbos multidireccionales**

No están fijos en un lugar, ejemplo: Andar (se puede andar en varias direcciones) venir o ir muestran la procedencia.

**Verbos unidireccionales**

Una sola dirección, Ejemplo: Morir, resumir.

**Verbos bidireccionales**

Se mueven con una o ambas manos en direcciones distintas, ejemplo: Largo (lejos), discutir.

## Clasificación de la Lenguas de Señas Boliviana

1. Señas de composición simple, se hacen con una sola mano, ejemplo: Negro y uno.
2. Señas compuestas de dos o más señas, ejemplo: Maestro (enseñar + persona) trabajador (trabajar + persona)
3. Señas que usan letras o números, ejemplo: “C” celeste, “A” agua, “3” pollo,
4. Señas que tienen dos movimientos diferentes o una de las manos sirve de base para el movimiento de la mano principal, ejemplo: Silla, papel.
5. Señas que tienen dos o más movimientos iguales realizados al mismo tiempo, ejemplo: Zapato, también, dónde.
6. Señas cuyos sentidos son diferentes pero que son la misma palabra en castellano, ejemplo: Faltar, a) Él faltó ayer, b) Faltó arroz ayer.

## Niveles de uso de la lengua de señas

- Nivel formal: Se hace uso en conferencias y actos públicos.
- Nivel informal: Se da con los amigos, familiares...
- Nivel signado: Ó lenguaje bimodal, las señas sustituyen cada una de las palabras orales. Lo utilizan más los Sordos oralizados.

(\*) El contenido de esta sección esta basada en el libro titulado Lengua de Signos Española de María de los Angeles Rodriguez, 1992.

# **GUÍA ELABORADA PARA UNA CLASE DE LENGUAJE**

**Los pasos que le presentamos a continuación es una base para poder llevar a cabo una clase de lenguaje. Esto no significa que el docente no pueda cambiar el orden en el que se presentan o aumentar de acuerdo a su creatividad. Es importante que el maestro adecue las situaciones didácticas de acuerdo al contexto y necesidades de los estudiantes.**





### Paso 1

La/el maestra/o prepara un cuento o texto con el que va empezar la unidad didáctica, de la misma manera los materiales visuales, disfraces, gráficos ó los implementos necesarios para ilustrar el cuento. Solo el maestro explica o dramatiza el cuento en LSB, puede ser por parte o completamente.



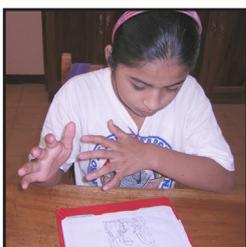
### Paso 2

El docente interactúa con los estudiantes dialogando sobre el texto. Los estudiantes deben reflexionar sobre el mensaje que nos trae el texto, comparando con su realidad y así llegar a un verdadero cambio de conciencia.



### Paso 3

Los estudiantes representan con una dramatización el texto para demostrar si comprendieron el mensaje. Con esta actividad pretendemos comprobar si el docente ha sido explícito y se ha dejado comprender por los estudiantes.



### Paso 4

Los estudiantes reciben el texto adaptado con las “oraciones guías” según el nivel en que se encuentren. Ver el acápite de la enseñanza de la segunda lengua en los diferentes niveles.



### Paso 5

El maestro y los estudiantes eligen las palabras nuevas que van aprender. El maestro debe explicar el significado y conceptos de cada una de ella en Lengua de Señas Boliviana. Esto nos permite que sean los estudiantes los que elijan las palabras que quieren aprender, siempre con apoyo del docente.



### Paso 6

Los estudiantes elaboran sus lotas con el nuevo vocabulario. En un extremo se pega o dibuja el gráfico y en el otro lado se escribe la palabra. **¡Importante!** primero los estudiantes deben escribir con lápiz, el maestro verifica que esté bien escrito y luego se escribe con lapicero.



### Paso 7

Los estudiantes escriben la palabra de las lotas en pequeños papelitos. Luego las emparejan con los gráficos de las lotas. Mezclar las lotas y los papelitos, luego emparejarlos nuevamente



### Paso 8

El/la maestro/a propone diferentes actividades con el objetivo que el estudiante reconozca la palabra y pueda identificarla. Ejemplos: Escribir una cantidad variada de palabras en la pizarra y pedir que los estudiantes reconozcan las palabras que están aprendiendo. El maestro distribuye las lotas con el lado del vocabulario escrito en diferentes lugares del aula, luego muestra la seña y los estudiantes deben correr al lugar donde se encuentra la lota.



### Paso 9

Las lotas elaboradas deben estar ubicadas en el primer casillero de su caja de vocabulario. Cada día por lo menos diez minutos deben tener tiempo para repasar y autocontrolarse; si no han olvidado el vocabulario pasa al siguiente casillero, en caso que no recuerde, debe quedar la lota en el mismo casillero. Cada vez que aprendan un nuevo contenido deben aumentar más vocabulario y seguir los mismos pasos de elaboración antes explicados. **¡No deben olvidar que los Sordos aprenden la palabra letra por letra!**



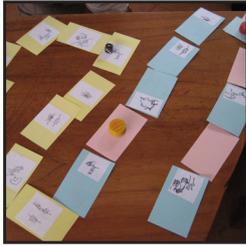
### Paso 10

El maestro debe elaborar estrategias, por ejemplo: hojas de trabajo con prácticas, dinámicas, para estimular a los estudiantes a seguir practicando su vocabulario, hasta lograr aplicarlo en el texto del cuento (lecto-escritura). **¡Los estudiantes siempre deben autocontrolar las palabras aprendidas con ayuda del otro lado de la lota!**



### Paso 11

Una vez memorizados los vocabularios y avanzados todos los casilleros, las lotas pasan a una caja, las cuales deben ser ordenadas por grupo de familias o por orden alfabético.



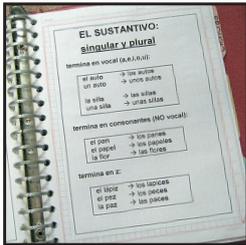
### Paso 12

El docente deberá aplicar estrategias para repasar del vocabulario aprendido que se encuentra en la caja, para asegurar que el estudiante no se olvide lo aprendido.



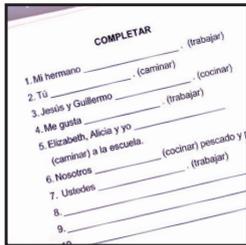
### Paso 13

Cada vez que aprendan un nuevo contenido deben aumentar más palabras al vocabulario y seguir los mismos pasos de elaboración antes explicados, incluyendo las otras áreas de aprendizaje.



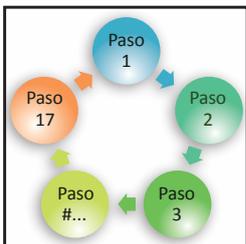
### Paso 14

Dependiendo del año de escolaridad el docente debe explicar la gramática del español con apoyo del módulo de gramática. (Ver el acápite de enseñanza de la gramática de la segunda lengua y la enseñanza del lenguaje en los diferentes niveles).



### Paso 15

El maestro debe elaborar ejercicios para poner en práctica las reglas gramaticales aprendidas, los cuales deben ser variados para estimular a los estudiantes a elaborar textos y leerlos.



### Paso 16

Comenzar con un nuevo ciclo tomando en cuenta cada uno de los pasos.



# **EL TRABAJO CON LOTAS**

**El siguiente acápite presenta una propuesta metodológica que permite a los estudiantes aprender los vocabularios en castellano de una manera práctica y dinámica.**

**Con estas lotas usted podrá crear juegos y dinámicas para motivar su clase y lograr un verdadero aprendizaje.**



## Objetivo

Ayudar al estudiante a memorizar los vocabularios en castellano de forma sencilla y práctica a través del uso de las lotas.

## Elaboración de las lotas

Las lotas se las puede elaborar de cartulina ó cartón con una medida de 6 x 10 cm. Deben tener en un cara el dibujo, foto, recorte de revista o periódico, foto o ilustración de señas; en la otra cara (reverso) estará escrito el significante. Es necesario elaborar un casillero de memoria que debe contener cinco espacios con una medida de 30 cm. de largo por 10,5 cm. de ancho y cada separación del casillero de 6 cm. cada una se debe acompañar con una caja para depositar las lotas aprendidas construidas de madera ó cartón prensado, ésta debe tener 30 cm. de largo por 20 cm. de ancho y 10 cm. de alto.



Lota

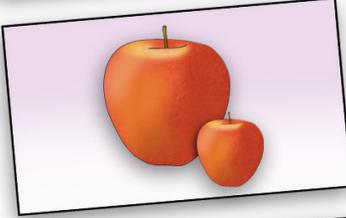


Casillero



Caja para Lotas

Las lotas se clasifican de la siguiente manera:

Sustantivos		<p>el auto    los autos</p> <p><i>el auto    los autos</i></p>
Adjetivos		<p>grande    pequeño</p> <p><i>grande    pequeño</i></p>
Verbos		<p>pintar</p> <p><i>pintar</i></p>
Adverbio		<p>bien</p> <p><i>bien</i></p>

## ¿Cómo se deben elaborar las lotas por años de escolaridad?

Inicial	Las lotas deben ser elaboradas sólo con ilustración. Se practican solamente las señas de cada uno de los gráficos. Deben estar ordenadas por familias o grupos.
Primero y segundo	Las lotas deben elaborarse con ilustración y la palabra, con letras en imprenta. El vocabulario debe ser como máximo tres sílabas, se recomienda elegir sólo palabras de dos sílabas que sean de uso diario.
Tercero	Deben ser elaboradas las lotas con ilustración y las palabras deben estar escritas con letras impresas y cartas, en plural y singular.
Cuarto	Las lotas deben ser elaboradas con ilustraciones, pueden ser acompañadas de señas si fuera necesario, las palabras deben estar escritas con letra carta e imprenta, singular y plural.
Quinto	Las lotas deben ser elaboradas con ilustraciones, pueden ser acompañadas de señas si fuera necesario, las palabras deben estar escritas con letra carta e imprenta, singular, plural y sinónimos.

***¡Las lotas deben coordinar con la parte teórica de la enseñanza de la segunda lengua en los diferentes niveles!***

## ¿Cuánto es la cantidad promedio de vocabularios que los estudiantes aprenden en L2?

GRADO	DÍA	SEMANA	TRIMESTRE	ANUAL
Primero	1	5	60	180
Segundo	1	5	60	180
Tercero	1	5	60	180
Cuarto	2	10	120	360
Quinto	2	10	120	360
<b>Total</b>				<b>1260</b>

El total de vocabularios aprendidos incluye todas las áreas de conocimiento.

***¡El éxito depende del conocimiento de la LSB, planificación, motivación, estrategia y disciplina del docente y el apoyo de los padres de familias!***

# **¿CÓMO SE ENSEÑA LA GRAMÁTICA DE LA SEGUNDA LENGUA A LOS ESTUDIANTES SORDOS?**

**Presentamos los contenidos básicos para la enseñanza de la gramática, se presentan de manera sencilla y concreta.**

**Deben leer detenidamente la explicación de la enseñanza de la segunda lengua en los diferentes niveles y seleccionar estos contenidos de acuerdo al grado de escolaridad que se encuentren sus estudiantes.**



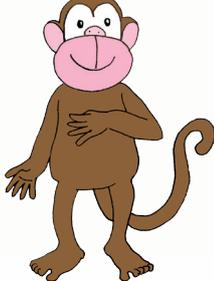
El módulo de gramática sirve para explicar las reglas gramaticales y la estructura del castellano escrito. Los contenidos se han elaborado de manera sencilla y práctica, para que el maestro y el estudiante comprendan fácilmente. Esta es una herramienta que permite enseñar lo esencial y lo útil. Lo importante es que el estudiante Sordo comprenda la aplicación de cada una de las reglas para poder crear sus textos y leerlos comprendiendo el significado de lo que lee y así estructure de forma correcta lo que quiere escribir.

El maestro será responsable de adaptar cada uno de los temas de acuerdo al nivel, grado y contexto de los estudiantes, ejemplo para los niños del segundo grado el sustantivo podrá trabajar con imágenes, mostrando que el sustantivo representa personas, animales y cosas.

Las reglas gramaticales no tienen un orden cronológico se los puede enseñar de acuerdo a la necesidad, al contenido, vocabulario y realidad del estudiante. Ejemplo: para enseñar el contenido "Letra mayúscula" los ejemplos deben ser usados con los nombres de los estudiantes, lugar donde viven.

Ejemplo:

## SUSTANTIVO

Cosa	Persona	Animal
		
<b>La casa</b>	<b>La niña</b>	<b>El mono</b>

## CONTENIDO PARA LA ENSEÑANZA DE LA GRAMÁTICA

### LETRA MAYÚSCULA

(grande)

**Personas:**

**E**lena **G**ermán

**J**esús **A**na **G**astón

**Títulos tema:**

**E**l medio ambiente

**Lugares:**

**R**iberalta

**G**uayaramerín

**B**olivia

**Oración:**

**E**l niño ríe

**Y**o compro un vestido para mi mamá

## SUSTANTIVO / VERBO / ADJETIVO

### sustantivo:

- cosa / persona / animal
- con artículo

### verbo:

- hacer / actividad
- se conjuga pronombres personales (yo..., tú..., él..., ...)
- hay diferentes tiempos (presentes, pasado, futuro)

### adjetivos:

- con sustantivos

Ejemplos:

- el vestido bonito
- la mesa limpia
- mi hermano flaco

## EL ADJETIVO

masculino / singular	masculino / plural
el niño bonito el niño inteligente	los niños bonitos los niños inteligentes
femenino / singular	femenino / plural
la niña bonita la niña inteligente	las niñas bonitas las niñas inteligentes

Ejemplos:

### el sustantivo con un adjetivo

- la silla pesada
- el lápiz delgado
- las casas altas
- los árboles verdes
- el agua limpia

### la persona (¡NO NOMBRE!) con un adjetivo

- los ladrones malos
- el rey viejo
- la profesora inteligente

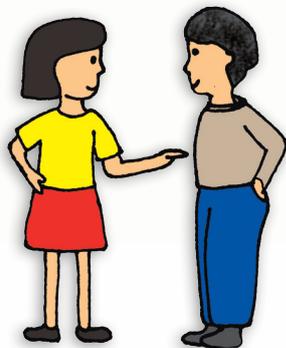
## PRONOMBRES



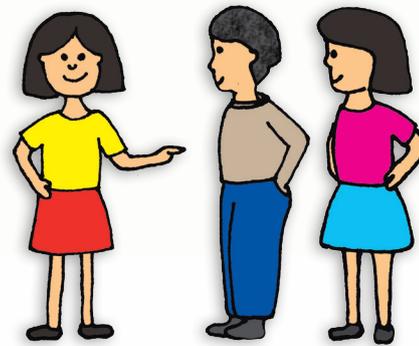
yo



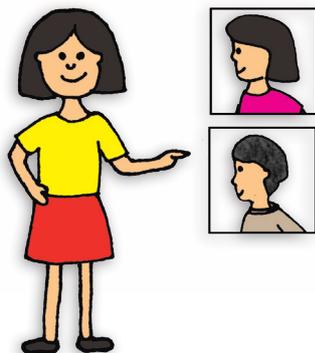
nosotros



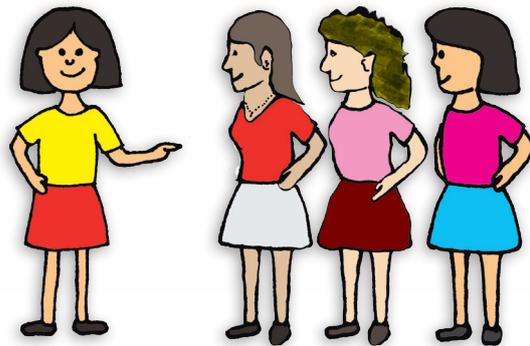
tú



ellos / ustedes



él / usted  
ella / usted



ellas / ustedes

## SUSTANTIVO

Cosas	Personas	Animales
masculino	hombre	macho
femenino	mujer	hembra

Ejemplos:

auto → masculino

mesa → femenino

Juan → hombre

Ana → mujer

gato → macho

gata → hembra

Sustantivos que terminan en "o" son masculinos  
Sustantivos que terminan en "a" son femeninos

## SUSTANTIVO

singular y plural

**Terminan en vocal (a, e, i, o, u):**

el auto → los autos

un auto → unos autos

la silla → las sillas

una silla → unas sillas

**Terminan en consonante (NO vocal):**

el auto → los autos

un auto → unos autos

**Terminan en Z:**

el lápiz → los lápices

el pez → los peces

la paz → las paces

## VERBOS AR- REGULAR

Tiempo: presente

### bailar

yo	bail - <b>o</b>
tú	bail - <b>as</b>
él/ella/usted	bail - <b>a</b>
Nosotros	bail - <b>amos</b>
ellos/ellas/ustedes	bail - <b>an</b>

Ana (ella)	baila
José (él)	baila
Sara y María (ellas)	bailan
Saúl, Pedro y Juan (ellos)	bailan
Juana y Andrés (ellos)	bailan
Dora, Susi y Yo (nosotros)	bailamos

## VERBOS ER- REGULAR

Tiempo: presente

### barrer

yo	barr - <b>o</b>
tú	barr - <b>es</b>
él/ella/usted	barr - <b>e</b>
Nosotros	barr - <b>emos</b>
ellos/ellas/ustedes	barr - <b>en</b>

Ana (ella)	barre
José (él)	barre
Sara y María (ellas)	barren
Saúl, Pedro y Juan (ellos)	barren
Juana y Andrés (ellos)	barren
Dora, Susi y yo (nosotros)	barremos

**VERBO IR - REGULAR**

Tiempo: presente

**vivir**

yo	viv - <b>o</b>
tú	viv - <b>es</b>
él/ella/usted	viv - <b>e</b>
Nosotros	viv - <b>imos</b>
ellos/ellas/ustedes	viv - <b>en</b>

Ana (ella)	vive
José (él)	vive
Sara y María (ellas)	viven
Saúl, Pedro y Juan (ellos)	viven
Juana y Andrés (ellos)	viven
Dora, Susi y yo (nosotros)	vivimos

**VERBO AR - REGULAR**

Tiempo: pasado "una vez"

**bailar**

yo	bail - <b>é</b>
tú	bail - <b>aste</b>
él/ella/usted	bail - <b>ó</b>
Nosotros	bail - <b>amos</b>
ellos/ellas/ustedes	bail - <b>aron</b>

Ana (ella)	bailé
José (él)	bailó
Sara y María (ellas)	bailaron
Saúl, Pedro y Juan (ellos)	bailaron
Juana y Andrés (ellos)	bailaron
Dora, Susi y Yo (nosotros)	bailamos

## VERBOS ER- REGULAR

Tiempo: pasado “una vez”

### barrer

yo	barr - <b>í</b>
tú	barr - <b>iste</b>
él/ella/usted	barr - <b>ió</b>
Nosotros	barr - <b>imos</b>
ellos/ellas/ustedes	barr - <b>ieron</b>

Ana (ella)	barrí
José (él)	barrió
Sara y María (ellas)	barrieron
Saúl, Pedro y Juan (ellos)	barrieron
Juana y Andrés (ellos)	barrieron
Dora, Susi y yo (nosotros)	barrimos

## VERBOS IR- REGULAR

Tiempo: pasado “una vez”

### vivir

Yo	viv - <b>í</b>
Tú	viv - <b>iste</b>
él/ella/usted	viv - <b>ió</b>
Nosotros	viv - <b>imos</b>
ellos/ellas/ustedes	viv - <b>ieron</b>

Ana (ella)	vivió
José (él)	vivió
Sara y María (ellas)	vivieron
Saúl, Pedro y Juan (ellos)	vivieron
Juana y Andrés (ellos)	vivieron
Dora, Susi y yo (nosotros)	vivimos

**VERBO AR - REGULAR**

Tiempo: pasado “continuo”

**bailar**

yo	bail - <b>aba</b>
tú	bail - <b>abas</b>
él/ella/usted	bail - <b>aba</b>
Nosotros	bail - <b>ábamos</b>
ellos/ellas/ustedes	bail - <b>aban</b>

Ana (ella)	bailaba
José (él)	bailaba
Sara y María (ellas)	bailaban
Saúl, Pedro y Juan (ellos)	bailaban
Juana y Andrés (ellos)	bailaban
Dora, Susi y Yo (nosotros)	bailábamos

**VERBO ER - REGULAR**

Tiempo: pasado “continuo”

**bailar**

yo	barr - <b>ía</b>
tú	barr - <b>ías</b>
él/ella/usted	barr - <b>ía</b>
Nosotros	barr - <b>íamos</b>
ellos/ellas/ustedes	barr - <b>ían</b>

Ana (ella)	barría
José (él)	barría
Sara y María (ellas)	barrían
Saúl, Pedro y Juan (ellos)	barrían
Juana y Andrés (ellos)	barrían
Dora, Susi y yo (nosotros)	barríamos

## VERBO IR - REGULAR

Tiempo: pasado "continuo"

### vivir

Yo	viv - <b>ía</b>
Tú	viv - <b>ías</b>
él/ella/usted	viv - <b>ía</b>
Nosotros	viv - <b>íamos</b>
ellos/ellas/ustedes	viv - <b>ían</b>

Ana (ella)	vivía
José (él)	vivía
Sara y María (ellas)	vivía
Saúl, Pedro y Juan (ellos)	vivía
Juana y Andrés (ellos)	vivía
Dora, Susi y yo (nosotros)	vivíamos

## VERBO AR - REGULAR

Tiempo: futuro

### bailar

yo	bail - <b>aré</b>
tú	bail - <b>arás</b>
él/ella/usted	bail - <b>ará</b>
Nosotros	bail - <b>aremos</b>
ellos/ellas/ustedes	bail - <b>arán</b>

Ana (ella)	bailará
José (él)	bailará
Sara y María (ellas)	bailarán
Saúl, Pedro y Juan (ellos)	bailarán
Juana y Andrés (ellos)	bailarán
Dora, Susi y Yo (nosotros)	bailaremos

**VERBO ER - REGULAR**

Tiempo: futuro

**barrer**

yo	barr - <b>erá</b>
tú	barr - <b>erás</b>
él/ella/usted	barr - <b>erá</b>
Nosotros	barr - <b>eremos</b>
ellos/ellas/ustedes	barr - <b>erán</b>

Ana (ella)	barrerá
José (él)	barrerá
Sara y María (ellas)	barrarán
Saúl, Pedro y Juan (ellos)	barrarán
Juana y Andrés (ellos)	barrarán
Dora, Susi y yo (nosotros)	barreremos

**VERBO IR - REGULAR**

Tiempo: futuro

**vivir**

Yo	viv - <b>iré</b>
Tú	viv - <b>irás</b>
él/ella/usted	viv - <b>irá</b>
Nosotros	viv - <b>iremos</b>
ellos/ellas/ustedes	viv - <b>irán</b>

Ana (ella)	vivirá
José (él)	vivirá
Sara y María (ellas)	vivirán
Saúl, Pedro y Juan (ellos)	vivirán
Juana y Andrés (ellos)	vivirán
Dora, Susi y yo (nosotros)	viviremos

## LA ORACIÓN

### La oración simple

#### Sustantivo – Verbo

Cosa	+	Verbo	=	La planta crece
Persona	+	Verbo	=	Mi hermano duerme
Animal	+	Verbo	=	La vaca come
Pronombre	+	Verbo	=	Nosotros jugamos

#### Sustantivo + Adjetivo + Verbo

Cosa	+	Adj.	+	Verbo	=	La planta verde crece
Persona	+	Adj.	+	Verbo	=	Mi hermano flaco duerme
Animal	+	Adj.	+	Verbo	=	La vaca gorda duerme

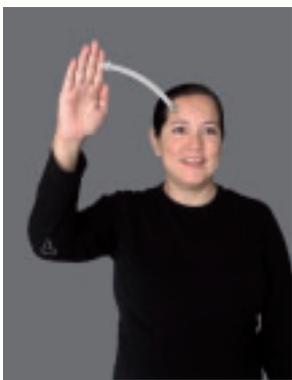
#### Sustantivo + Verbo + Adverbio

Cosa	+	Verbo	+	Adv.	=	La planta verde crece rápidamente
Persona	+	Verbo	+	Adv.	=	Mi hermano duerme tranquilamente
Animal	+	Verbo	+	Adv.	=	La vaca come lentamente



# LAS SEÑAS QUE TODO DOCENTE DEBE SABER

## SALUDOS



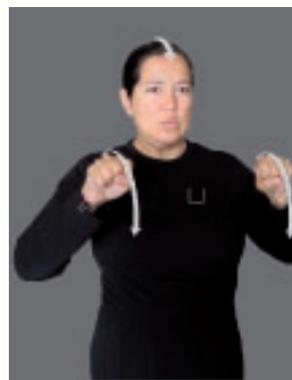
1. Hola



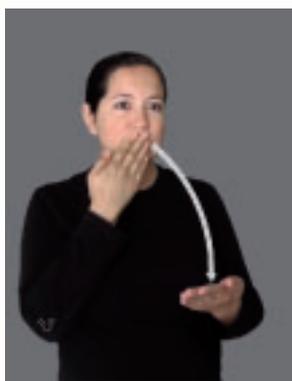
2. Chau



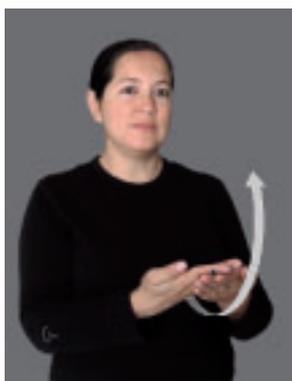
3. Permiso



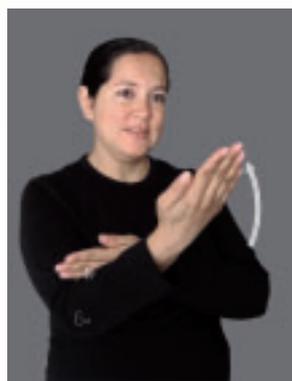
4. Puedo



5. Buenos días



7. Buenas tardes



8. ¿Cómo estás?



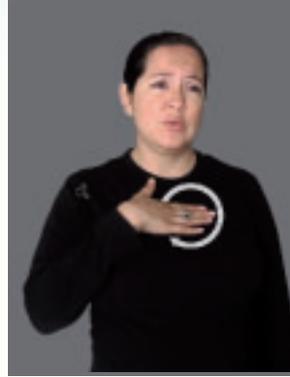
6. Gracias



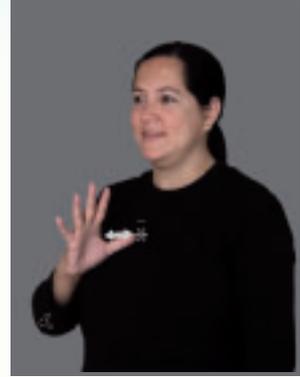
9. Buenas noches



10. Por favor



11. Estoy bien



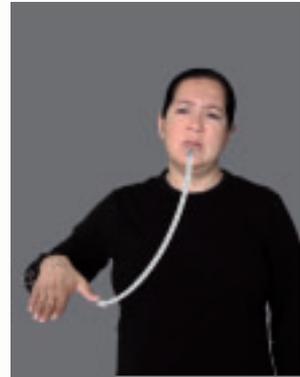
12. Mas o menos



13. Nombre



14. Sí



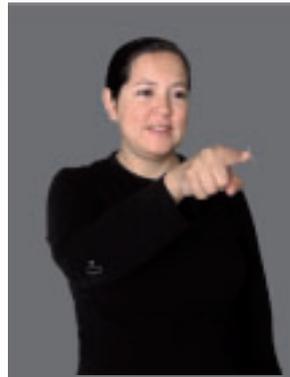
15. Mal



16. No



17. Lo siento



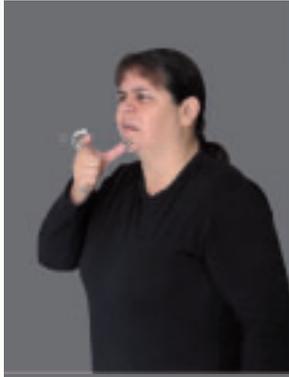
18. Te amo



19. No puedo



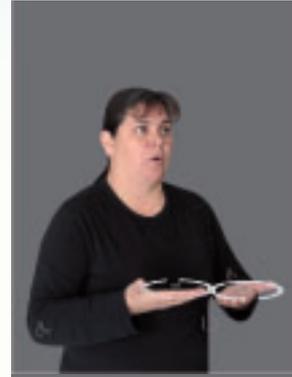
# PREGUNTAS



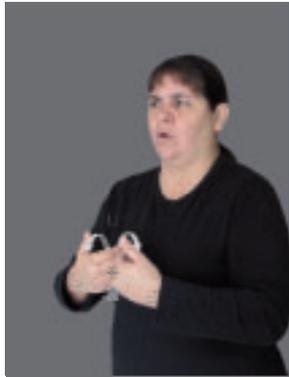
1. ¿Quién? (a)



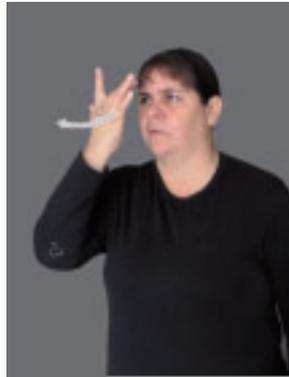
2. ¿Quién? (b)



3. ¿Dónde?



4. ¿Cómo?



5. ¿Por qué?



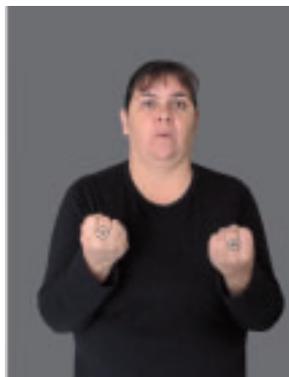
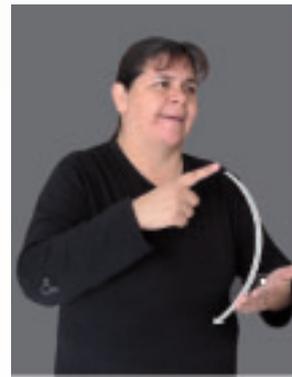
6. ¿Qué?



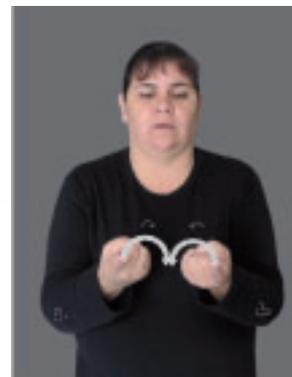
7. ¿Cuál?



8. ¿Para qué?



9. ¿Cuántos?



10. ¿Cuándo?

# VERBOS



1. Cambiar



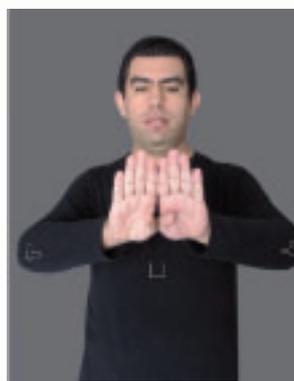
2. Comer



3. Prestar (a)



4. Prestar (b)



5. Abrir



6. Hablar



7. Dibujar



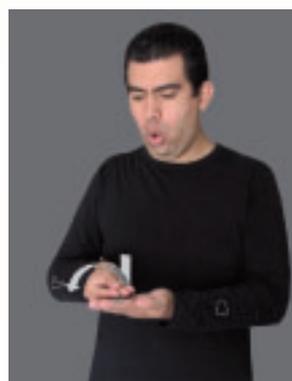
8. Pedir



9. Vender



10. Aprender



11. Comprar

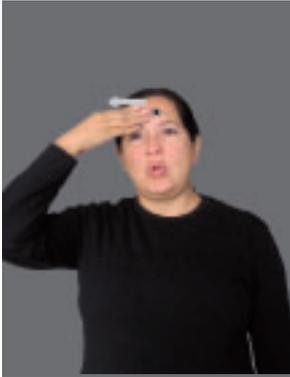


12. Copiar



13. Querer

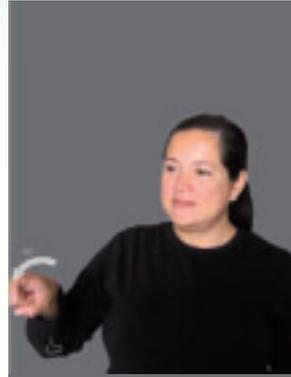




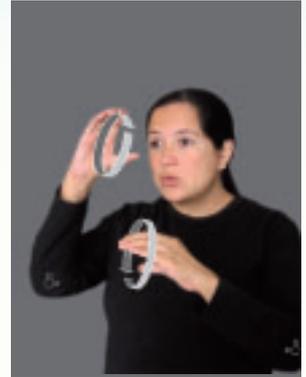
14. Olvidar



15. Recordar



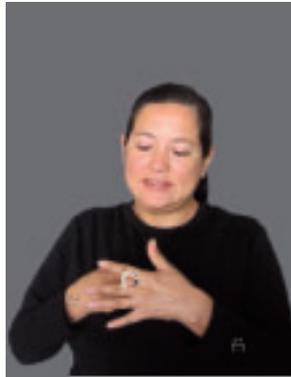
16. Necesitar



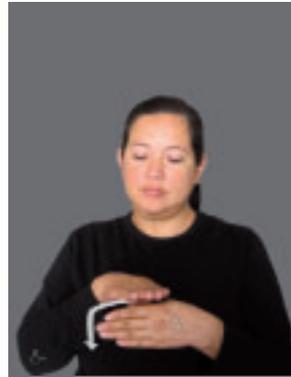
17. Buscar



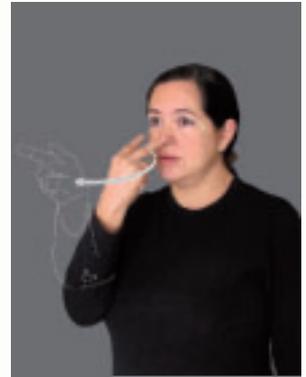
18. Comunicar



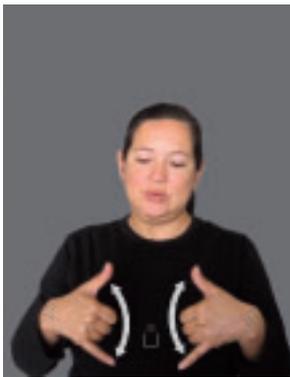
19. Empezar



20. Terminar



21. Ver / Mirar



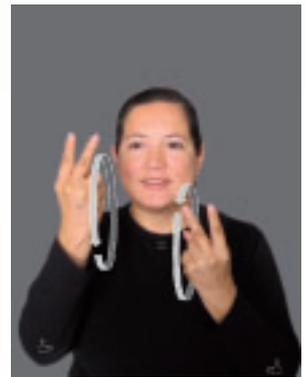
22. Jugar



23. Compartir



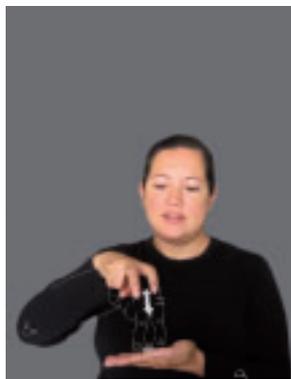
24. Enseñar



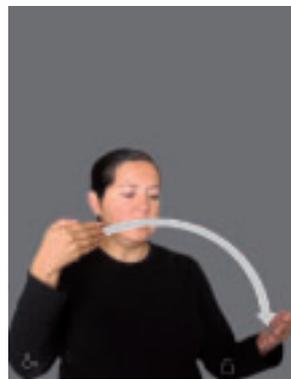
25. Visitar



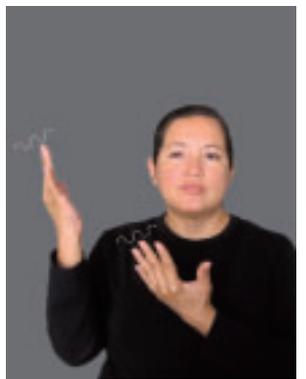
26. Tener



27. Saltar



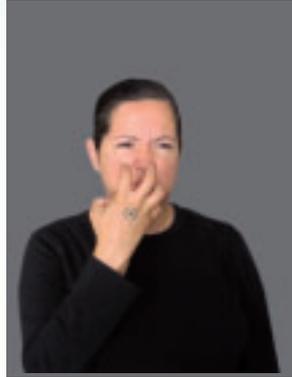
28. Llegar



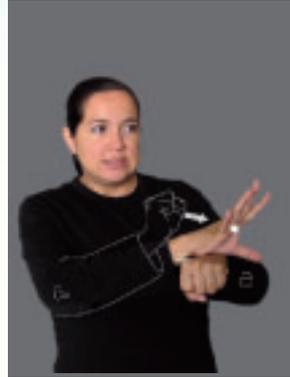
29. Esperar



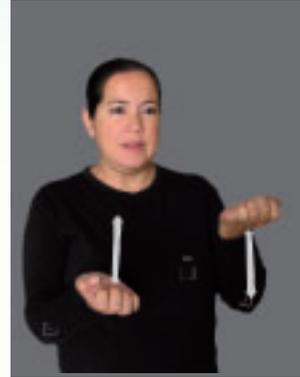
30. Llorar



31. Enojar



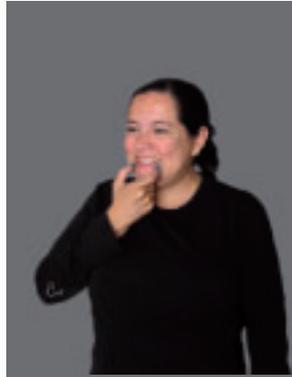
32. Avisar



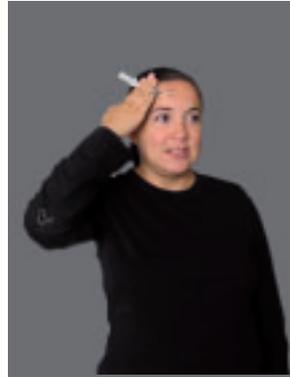
33. Evaluar



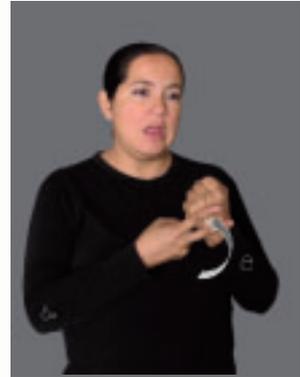
34. No saber



35. Reir



36. Saber



37. Guardar



38. Rechazar



39. Respetar



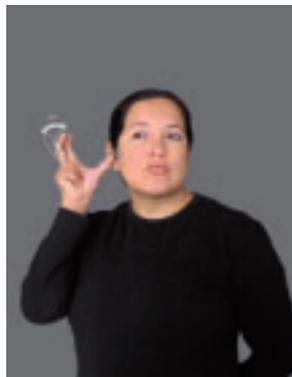
40. Aceptar



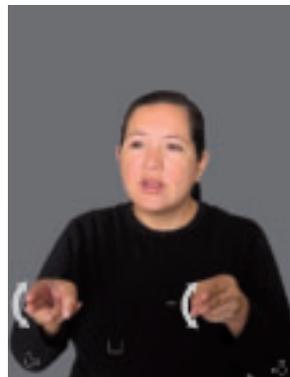
41. Pensar



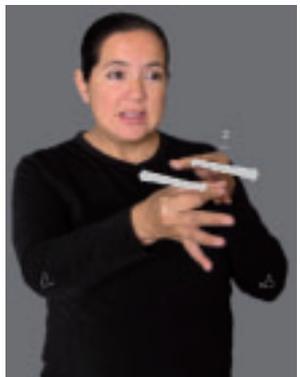
42. Sentar



43. Escuchar

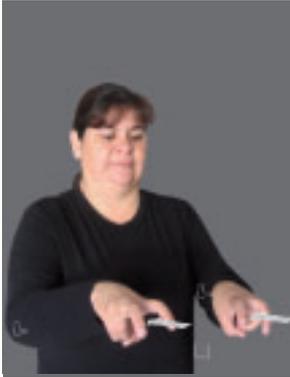


44. Apurar



45. Explicar

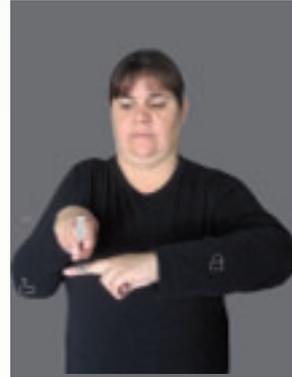
# SUSTANTIVOS



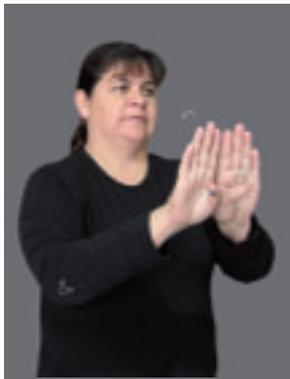
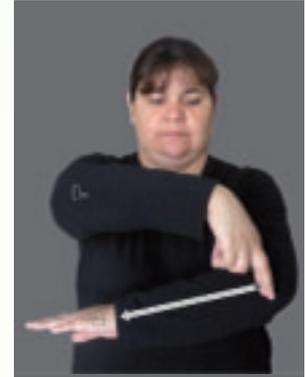
1. Mesa



2. Silla



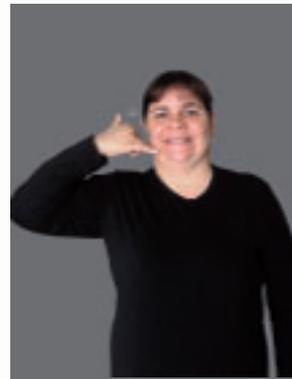
3. Regla



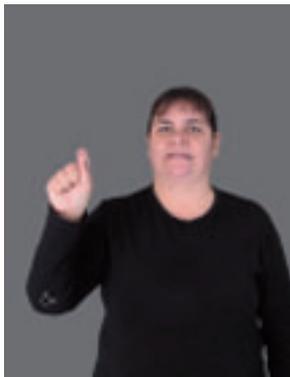
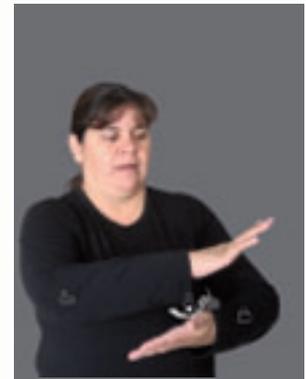
4. Puerta



5. Teléfono



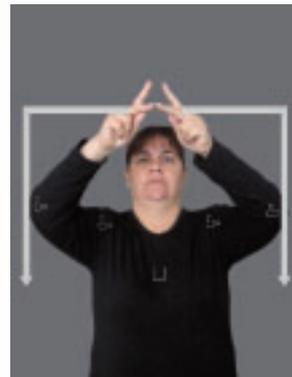
6. Papel



7. Televisor (Tv)



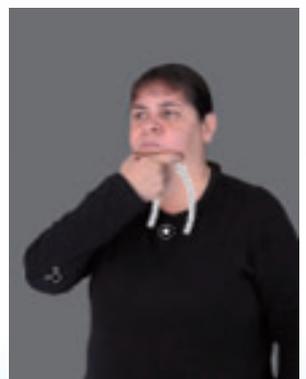
8. Pizarra

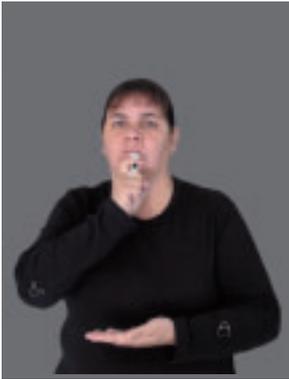


9. Lápiz



10. Frazada

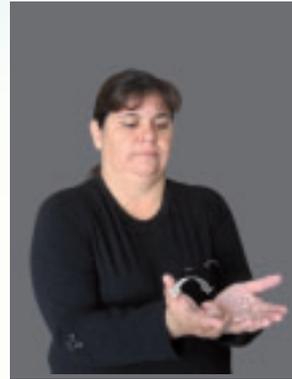




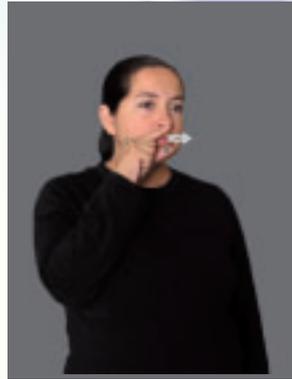
11. Borrador



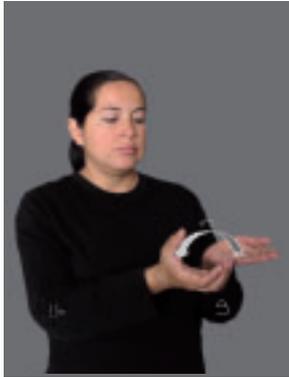
12. Libro



13. Pegamento



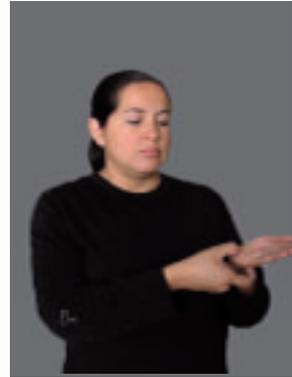
14. Cuaderno



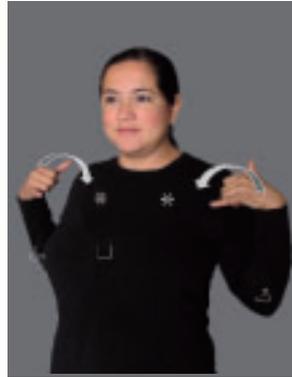
15. Archivador



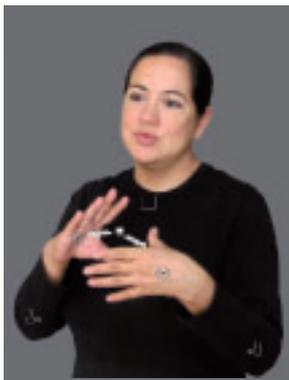
16. Carpeta



17. Mochila



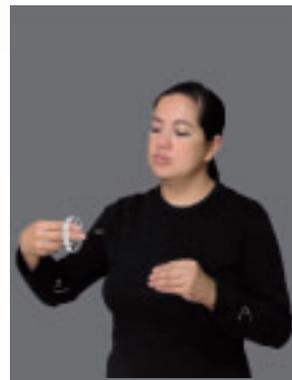
## ÁREAS DE CONOCIMIENTO



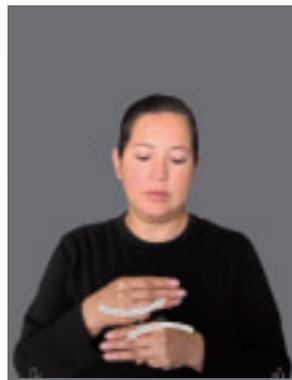
1. Historia



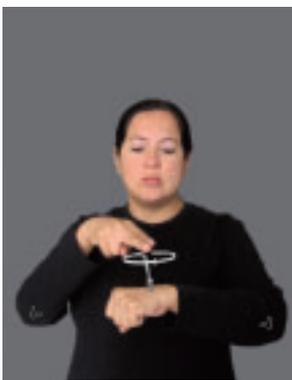
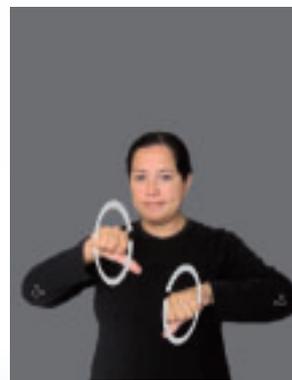
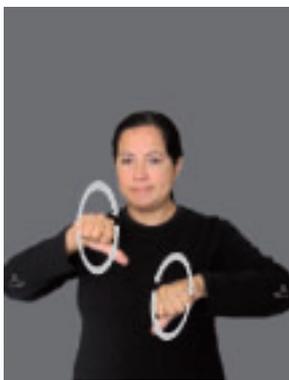
2. Matemáticas

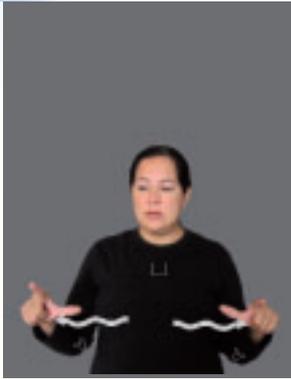


3. Ciencias sociales



4. Ciencias de la naturaleza

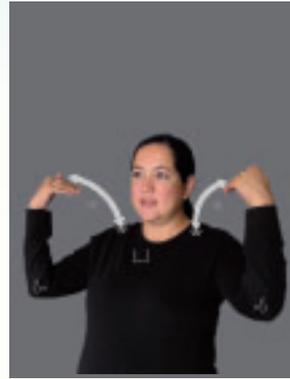




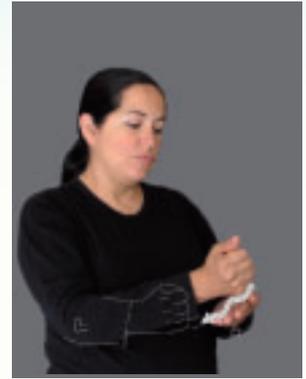
5. Lenguaje y comunicación



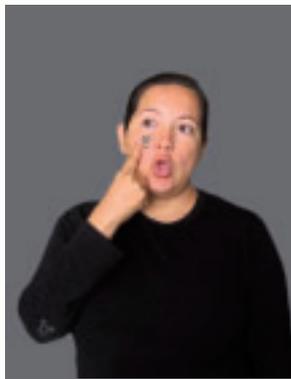
6. Educación física



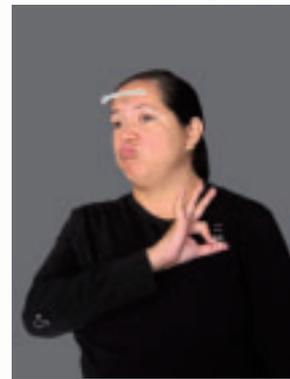
7. Educación artística



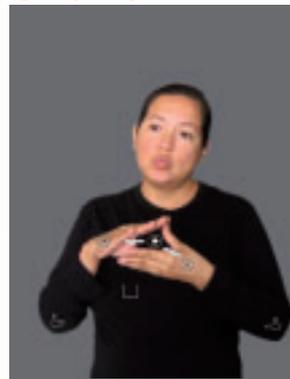
## DIÁLOGO



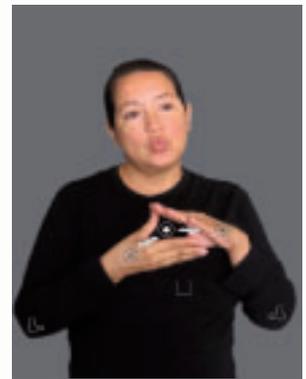
1. Conocido / conocer



2. Desconocido / no conocer



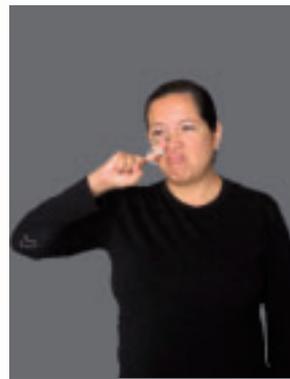
3. Cuento



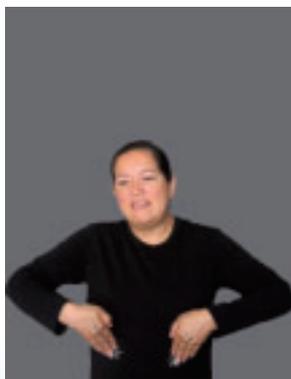
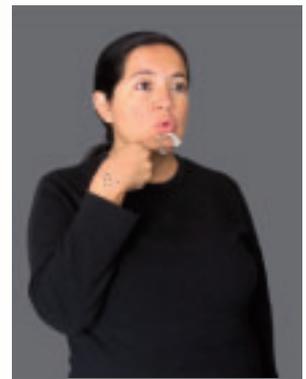
4. Sordo



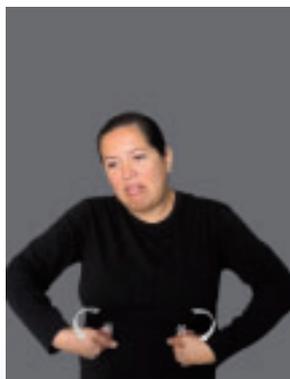
5. Aburrido



6. Oyente



7. Cansado



8. Llamar



